



WOMEN WRITERS
OF MEDIEVAL AND EARLY MODERN
SPAIN AND COLONIAL LATIN
AMERICA: A CONFERENCE

OCTOBER 30 TO NOVEMBER 1, 1997
UNIVERSITY OF VIRGINIA

**WOMEN WRITERS OF MEDIEVAL
AND EARLY MODERN SPAIN
AND COLONIAL LATIN AMERICA**

October 30, 1997 - November 1, 1997

A Conference Sponsored by

The Program for Cultural Cooperation between Spain's
Ministry of Education and Culture and United States'
Universities

Dean of the College of Arts and Sciences, University of
Virginia

Dean of the College, Washington and Lee University

Department of Romance Languages, Washington and Lee
University

University of Virginia:
The Department of Spanish, Italian and Portuguese
Latin American Studies
Women's Studies

Acknowledgements

THURSDAY, OCTOBER 30, 1997

11:00 - 1:00 PM - FINAL REGISTRATION,
NEWCOMB HALL 168A

Conference Co-Organizers:
Gwyn Campbell and Alison Weber

Abstract Readers:

David Harms
Jennifer Eich
Constance Wilkins
Ellen Anderson
Maria Moux
Sharon Voros

Graduate Student Assistants:

René Gutiérrez
Anne Hardcastle
Kate Granrose
Margaret Ewalt
Celeste Delgado-Librero
Susie Hozik
Vanessa Guibert
Sarah Grinnan
Todd Price
Christy Hyland
Sarah Taylor
Emily Hind
Cliff Roberson
H.J. Manzari

Special thanks to:
Debbie McDaniel

SESSION I: 1:00-2:45 p.m.

A. "Sor Juana Inés de la Cruz: Replies and Reception"
Chair: Enid Valle [Kalamazoo Coll] Newcomb Hall
168A

- Lisa M. Merschel [UNC-Chapel Hill], "Masked/Unmasked: Sor Juana as Subject in *Carta a su confesor* and *La respuesta a Sor Filotea*"
- Josefa E. Conde [UNC-Chapel Hill], "Elementos casuísticos en *La respuesta a Sor Filotea*"
- Lois D. Delaney [UNC-Chapel Hill], "Consider the Audience: The Addressee of Sor Juana's *Carta atagórica*"
- Rosa Perelmutter [UNC-Chapel Hill], "Retórica y mujer en Sor Juana Inés de la Cruz"
- B. "Staging Desire" Chair: Javier Herrero [UVA]
Newcomb Hall 168B

- Christopher B. Weimer [Oklahoma State U], "Mimetic Behaviour in Women's *comedias*: Discourses of Mediated Desire?"
- Barbara Mujica [Georgetown U], "Ana Caro's *Valor, agravio y mujer*: Blocking and Stage Directions"
- Teresa Soufas [Tulane U], "The Loss of a Woman: Leonor de la Cueva's *La Firmeza en la ausencia*"
- Mary Blythe Daniels [Centre Coll], "The Play's Not Necessarily the Thing: Unmasking the Women of the Seventeenth-Century Stage"

SESSION II: 3:00-4:30 p.m.

A. "Reading Zayas: Then and Now" Chair: Susan Paun de Garcia [Denison U] **Newcomb Hall 168A**

- Margaret Greer [Duke U], "Reading Zayas, Then and Now"
- José A. Rodríguez Garrido [Princeton U], "El ingenio en la mujer: *La tracción en la amistad* de María de Zayas entre Lope de Vega y Huarte de San Juan"
- Laura Bass [Princeton U], "Image and Interiority in María de Zayas's *La inocencia castigada* or: The Hermeneutics of Feminine Embodiment"

B. "Queer Objects: Public Parts and Private Writing in the Writings of Ana Caro, Luisa de Carvajal y Mendoza, and Magdalena de San Gerónimo" Chair: Nancy Cushing-Daniels [Gettysburg Coll] **Newcomb Hall 168B**

- María M. Carrón [Emory U], "'A morirme o a casarme': Historicity, Government, Female Subjectivity, and Ana Caro in *El Conde Partinuplés*"
- Georgina Dopico-Black [Yale U], "Disciplining the Whore's \ Two Bodies: The Virgins and Magdalens of Magdalena de San Gerónimo"
- Jacques Lezra [U Wisc.-Madison], "'Destetando de consuelos': Luisa de Carvajal y Mendoza's Relics"

C. "Santa Teresa in the New World" Chair: Kate Myers [Indiana U] **Newcomb Hall 389**

- Fernando E. Iturburu [U Oregon], "Santa Teresa de Avila en la Real Audiencia de Quito y Lima: la formación de un canon alternativo"

- Sarah E. Owens [U Arizona], "*La vida de Santa Teresa y la escritura de las monjas novohispanas: algunos aspectos de la intertextualidad*"
- Ellen C. Mayoock [Washington and Lee U] "Santa Teresa de Jesús y Sor Juana Inés de la Cruz: la construcción autobiográfica del ser"

5:00-7:00 p.m. Buffet and Reception, Colonnade Club, Pavilion VII, West Lawn

SESSION III: 7:15-8:15 p.m.

PANEL: "Doing Archival Research in Europe and Latin America: Tips from the Trenches"
Moderator: Constance Wilkins [Miami U]
311 Cabell Hall

- Constance Wilkins [Miami U]
- David Harms [Hampton-Sydney Coll]
- Elija Armacanqui-Tipacti [Lawrence U]

FRIDAY, OCTOBER 31, 1997

8:00-8:30 a.m. Coffee Newcomb Hall, Cavalier Room A

SESSION IV: 8:30-10:15 a.m.

A. "María de Zayas's *novelas cortas*: Drama, Dominance, Defilement and Deception"
Chair: Marcia Welles [Barnard Coll]
Newcomb Hall, Cavalier Room A

- Nieves Romero-Díaz [U Oregon], "*La traición en la amistad* en el marco de la producción dramática: María de Zayas como 'lectora resistente'"
- Yvonne Jehenson [U Hartford], "Dominant, Residual, and Emergent Codes in Zayas's *El verdugo de su esposa* [#3] and Cervantes's *El curioso impertinente* [I:33-35]"
- María Cristina Quintero [Bryn Mawr Coll], "Containment, Defilement, and the Male Gaze in María de Zayas's *La inocencia castigada*"
- Edward H. Friedman [Indiana U], "Constructing Romance: The Deceptive Idealism of María de Zayas's *El jardín engañoso* "
- B. "The Poetry of Sor Juana" Chair: Elias Rivers**
[SUNY-Stonebrook, Emeritus]
Newcomb Hall, Cavalier Room B
- Amanda Powell [U Oregon], "*Madre del donaire y chiste*: the Transvestite, the Circus Freak, and the Tenth Muse Wield Power in Three romances by Sor Juana Inés de la Cruz"
- Elena del Río Parra [Brown U], "Los Ejercicios de la Encarnación de Sor Juana Inés de la Cruz o la forma de cumplir con el protocolo"
- Rosario Ramos González [Gettysburg Coll], "The Splendor of Health and Wealth: Medical Reasoning and Political Negotiations in Sor Juana's *Neptuno alegórico*"
- Sebastian Neumeister [Frie Universität Berlin], "El Petrarquismo de Sor Juana Inés de la Cruz como medio de autodefensa"
- C. "The Construction of Sanctity" Chair: Gillian Ahlgren [Xavier U] Newcomb Hall 389**
- Kathleen A. Myers [Indiana U], "Portraits, Books, Cults and the Inquisition in New Spain: The Case of Catarina de San Juan"
- Laura Gorfkle [Virginia Tech], "Illness and the Somatization of Piety in Teresa de Jesús's *Libro de la vida*"

- María Pilar Manero Sorolla [Univ. de Barcelona] "Ana de Jesús y las biografías del Carmen descalzo"

SESSION V: 10:30-12:15 p.m.

- A. "The Women Writers of Medieval Spain" Chair: Constance Wilkins [Miami U] Newcomb Hall 389**
- Ronald E. Surtz [Princeton U], "The Trinity Sermon of Mother Juana de la Cruz"
- Barbara Weissberger [Old Dominion U], "The Critics and Florencia Pinar: Feminist Re-vision or Masculinist Essentialism?"
- Dámaris Otero-Torres [Rutgers U] "¿Olivia o Miguel? Problemas en torno a la autoría, autoridad, y propiedad de la *Nueva filosofía de la Naturaleza*"
- B. "El Drama de Sor Juana" Chair: Karen Jean Muñoz**
[Florida Community Coll-Jacksonville]
Newcomb Hall, Cavalier Room A
- Julie Bleha [Columbia U], "Building a Character: the Theatricality of (Being) Sor Juana"
- Veronica Grossi [UNC-Greensboro], "El auto sorjuaniano frente al modelo canónico imperial"
- Kristin Routt [Indiana U], "*El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz"
- Yolanda Martínez-San Miguel [Princeton U], "Retóricas de la restitución: los estudios literarios y la 'nacionalización' de Sor Juana"
- C. "El Personaje femenino de la novela corta de Zayas" Chair: Teresa Soufas [Tulane U] Newcomb Hall Cavalier Room B**
- Sherry Velasco [U Kansas], "Early Modern Representations of

the *mujer guerrera* in María de Zayas”

--Patricia Griewe [Columbia U], “Speechless: The Holy Greyhound, Sainly Queen and Zayas’s *Novelas*”

--María José Delgado [Kent State U], “Sexualidad y degeneración en *La traición en la amistad* de María de Zayas”

12:15-1:30 p.m. Lunch break

[Campus restaurants or go through the cafeteria line of the Colonnade Hotel (Faculty Club) and take trays upstairs to reserved Garden Room]

SESSION VI: 1:30-3:15 p.m.

A. “En el gineceo” Chair: Kate Regan [U Portland]
Newcomb Hall, ~~Cavalier Room A~~ 168 A

--María Jesús Farfía Busto [Univ. de Vigo], “En el gineceo: relaciones entre mujeres en la narrativa de María de Zayas. Parte I”

--Beatriz Suárez Briones [Univ. de Vigo], “En el gineceo: relaciones entre mujeres en la narrativa de María de Zayas. Parte II”

--Theresa A. Smith [UC-San Diego] “From Other Tongues: The Contribution of Female Translators in Late Eighteenth-Century Spain”

B. “Transatlantic Perspectives” Chair: Jane Tar
[Fayettesville State U] Newcomb Hall, Cavalier Room B

--Nancy Joe Dyer [Texas A&M], “The Widow’s Might: Brigida Cromberger and New World Incunabula”

--Sharon Voros [US Naval Acad], “*Relaciones de Fiestas*: Women’s Accounts of Public Spectacles [Ana Caro, Leonor de la Cueva, and Sor Juana Inés de la Cruz]”

--Christina María Fox-Ballí [Texas Tech], “Pedro Calderón de la Barca and Sor Juana Inés de la Cruz; Cada uno en su orbe”

--Gladys M. Harregui [Trinity Coll], “La cultura conventual y los descubrimientos transatlánticos: Sor María de Agreda y Nuevo México”

SESSION VII: 3:30-4:45 p.m.

A. “Shadows, Spaces and Labyrinths: The Narrative Art of Leonor de Meneses’s *El desdénado más firme*”
Chair: Judith Whitenack [U Nevada-Reno]
Newcomb Hall, ~~Cavalier Room A~~ 168 A

--Gwyn E. Campbell [Washington and Lee U], “Narcissus and the Shadow: (In)Constancy and Love in Leonor de Meneses’s *El desdénado más firme*”

--Kate Regan [U Portland], “A Room of Her Own: Women’s Space in Leonor de Meneses’s *El desdénado más firme*”

--Ellen M. Anderson [York U], “Living in the Labyrinth: Movement through Narrative Space in Leonor de Meneses’s *El desdénado más firme*”

B. “Writing Women Religious: Women as (Auto)Biographical Subjects in Latin American Texts” Chair: Fernando Operé [UVA]
Newcomb Hall, Cavalier Room B

--Jennifer Eich [Loyola Marymount U], “La enfermedad como metáfora de fuerza en los escritos femeninos coloniales”

--Stacey Schlaw [West Chester U], “Ursula Suárez and Her *Devotas*: Eroticized Chastity as Power”

--Jeanne Gillespie [Southeastern Louisiana U], “Writing and Erasing Saints: Catarina de San Juan and Rosa de Lima”

5:15-6:15 p.m. Keynote address: Prof. Georgina Sabat de Rivers, Minor Hall Auditorium

"El Barroco Americano y Sor Juana: Su interés por lo científico."

7:15 p.m. --Cash Bar and Conference Banquet at The Boar's Head Inn

Vans leave from Cavalier Inn and Red Roof Inn between 6:45-7:00 p.m.

SATURDAY, NOVEMBER 1, 1997

8:00-8:30 a.m. *Coffee*, Newcomb Hall 168B

SESSION VIII: 8:30-10:15 a.m.

A. "The Prose of Ana Abarca de Bolea and Zayas: the Voice of Fashion" Chair: Ellen Anderson [York U]
Newcomb Hall 168A

--Karen Hall Zetrouer [Colby Coll], "Speaking Without a Voice: Women and Fashion in Golden Age Spain"

--Judith Whitenack [U Nevada-Reno], "Los lucimientos de las mugeres muchas vezes los obscurecen la incredulidad y emulacion": A Preliminary Study of Ana Abarca de Bolea"

--Patricia Marshall [Brown U], "Deconstructing Preciosa's *Joya preciosísima*: Poetic Texts and Subtexts in Cervantes's *Novelas ejemplares* and Zayas's *Novelas amorosas y ejemplares*"

B. "New, New World Writers" Chair: Ruth Hill
[UVA] Newcomb Hall 168B

--David Harms [Hampten-Sydney Coll], "Lost Manuscript Recovered: *La Vida de la Venerable Madre Maria Magdalena*"

--Karen Stolley [Emory U], "Llegando a la primera mujer: Catalina de Jesús Herrera y la invención de una genealogía femenina en el Quito del XVIII"

--Angela Inés Robledo [U Nac. de Colombia], "La autobiografía de Jerónima Nava: un texto especular de la colonia hispanoamericana"

--Ella J. Armacanqui-Tipacti [Lawrence U], "Sor Manuela de la Asunción Ripa: un reciente hallazgo en el Perú"

C. "Autoridad y Sumisión" Chair: Alain Saint-Saëns
[Dowling Coll] Newcomb Hall 389

--Francisco J. Martín [CSU-San Marcos], "Ser o no ser: La cuestión de la libertad en la religiosa del Siglo de Oro"

--Jocelyn Hardman [Ohio State U], "Authority and Submission in the *Vidas* of Early Modern Women Mystics: Teresa de Avila and Isabel de Jesús"

--Lourdes N. Jiménez [Saint Anselm Coll], "Mariana de Caravajal y Saavedra: búcaros, fuentes y otras bandejas caseras"

--Darci L. Strother [CSU-San Marcos], "The Tradition of Writing Women in the Clarissan Convent of Carrion, Spain"

SESSION IX: 10:30-12:15 p.m.

A. "The Drama of Ana Caro" Chair: Ricardo Padrón
[UVA] Newcomb Hall 168A

--Anita Stoll [Cleveland State U], "Canon and Convention in the Plays of Ana Caro"

- Maria E. Castro de Moux [US Naval Acad.], "Objetos mágicos en *El Conde Partinaplés* de Ana Caro Mallén de Soto"
- Monica Leoni [U Waterloo], "Ana Caro's *Valor*, *agravio y mujer* and the Italian *Commedia dell'arte* Tradition: the Case of the *criada*"
- Sara Colburn-Alsop [Indiana U], "Escape From Thy Father: Seeking Poetic Consciousness in Ana Caro's *Valor*, *agravio y mujer*"

B. PANEL "Teaching Teresa: Cross-Disciplinary and Cross-Chronological Perspectives" Moderator: Carole Slade [Columbia U] Newcomb Hall 168B

- Catherine Brown [U Michigan], "Ways of Seeing Teresa's Body"
- Alison Weber [UVA], "Teresa's Medieval Moments"
- Jodi Bilinkoff [UNC-Greensboro], "Teresa's *Life* as Historical Text"
- Stephanie Sieburth [Duke U], "Teresa in Modern Spain"

SESSION X: 12:30-1:30 p.m. Box lunch: "Where do we go from here?" Moderator: Gwyn Campbell [Washington and Lee U] Garden Room (Colonnade Hotel, 2nd floor)

2 p.m. Optional excursions to: Monticello and Lexington Vans leave from Alderman Road outside Garden Room